

GM RK

for

GM Li 7.2

GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE

ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХКВАНЕ

DODATAK RAZRIVAČA

NÁSTAVEC KULTIVÁTORU

KULTIVATOR-UDSTYR

GRUBBER-ANBAUGERÄT

ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ

GRUBBER ATTACHMENT

ACCESORIO CULTIVADOR

KOBESTI

KULTIVAATTORI-LISĀLAITE

FIXATION POUR ARRACHEUR

PRIKLJUČAK GRABALJA

TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK

PURENTUVAS PRIEDAS

RĀVĒJA PIERĪCE

ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА

BEVESTIGING SNIJDER

HARVE TILBEHØR

KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI

ACESSÓRIO DE SACHO

ATAŞAMENT SĂPĂTOR

КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО

PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE

PŘÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR

DODATAK KULTIVATORA

KULTIVATOR TILLBEHÖR

KÖK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA BS

INSTRUKTIONSMANUAL CS

INSTRUKTIONSMANUAL DA

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL

INSTRUCTION MANUAL EN

USO Y MANTENIMIENT ES

KASUTUSJUHEND ET

KÄYTÖÖPÄÄS FI

MANUEL D'UTILISATION FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA LV

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK

GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI PL

MANUAL DE USO PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

PRIROČNIK Z NAVODILI SL

NÁVOD NA POUŽITIE SK

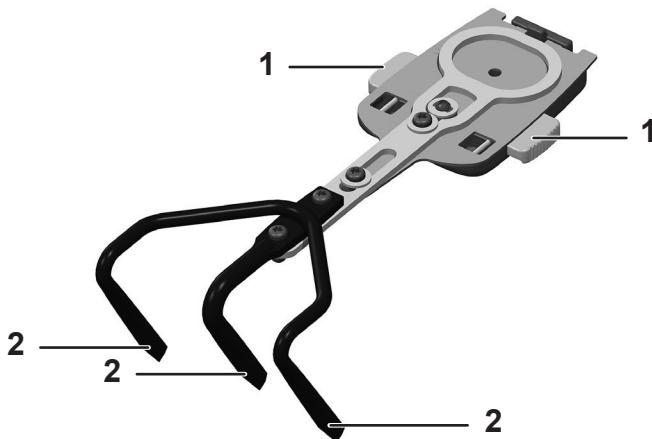
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlg	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



IT

- 1** Pulsante laterale
- 2** Dente dell'estirpatore

BS

- 1** Bočno dugme
- 2** Zubac razrivača

DA

- 1** Sidetrykknap
- 2** Kultivatortand

EL

- 1** Πλευρικό μπουτόν
- 2** Δόντι σκαλιστηρίου

ES

- 1** Botón lateral
- 2** Diente del cultivador

FI

- 1** Sivulla oleva painike
- 2** Kultivaattorin hammas

HR

- 1** Bočni gumb
- 2** Zupci grabalja

LT

- 1** Šoninio stūmimo mygtukas
- 2** Parentuvo dantis

MK

- 1** Странично копче на притискање
- 2** Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1** Trykknapp på siden
- 2** Harve tann

PT

- 1** Botão de bloqueio
- 2** Dentes do sachô

RU

- 1** Боковая нажимная кнопка
- 2** Зуб культиватора

BG

- 1** Странничен бутон
- 2** Разрохващ зъб

CS

- 1** Boční tlačítko
- 2** Zub kultivátoru

DE

- 1** Verriegelungsknopf
- 2** Grubberzinken

GB

- 1** Lateral push button
- 2** Grubber tooth

ET

- 1** Külgmine lukustusnupp
- 2** Kobesti hammas

FR

- 1** Bouton poussoir latéral
- 2** Dent de l'arracheur

HU

- 1** Oldalsó nyomógomb
- 2** Talajlazító fog

LV

- 1** Sānu spiežampoga
- 2** Rāvēja zobs

NL

- 1** Laterale drukknop
- 2** Snijdertand

PL

- 1** Przycisk boczny
- 2** Ząb kultywatora

RO

- 1** Buton lateral
- 2** Dantură săpător

SL

- 1** Stranski zaklopni gumb
- 2** Zob grebač

SK

- 1** Bočné tlačidlo
- 2** Kultivátorová radlička

SV

- 1** Tryckknappar på sidorna
- 2** Kultivatorfingrar

SR

- 1** Bočno pritisno dugme
- 2** Zub kultivatora

TR

- 1** Yan basmalı düğme
- 2** Kök sökücü dişi

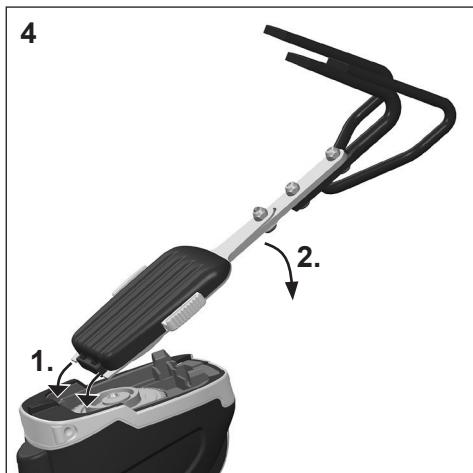
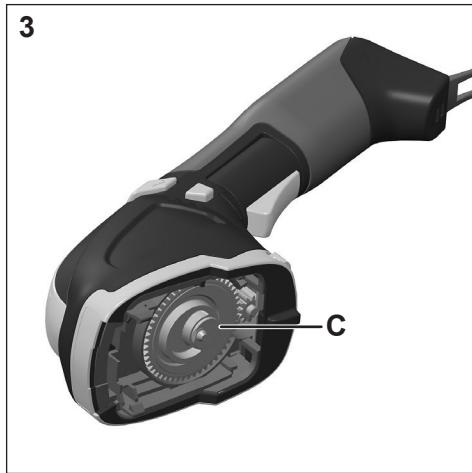
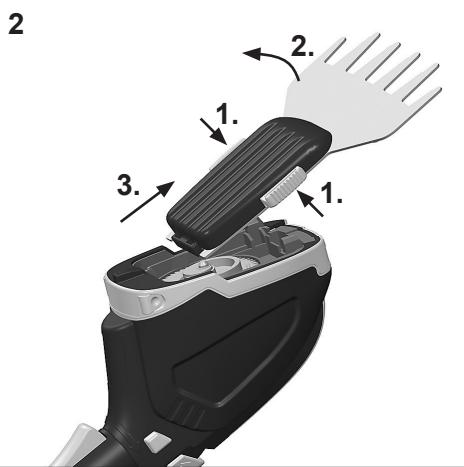
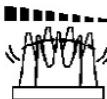


Illustrazione e spiegazione dei pictogrammi
Ilustracija i objašnjenje pictograma
Piktogram illustration og forklaring
Παρουσίαση και εξήγηση εικονογράμμάτων
Ilustración y explicación del pictograma
Kuvakeet ja selitykset
Prikaz i objašnjenje pictograma
Piktogramų iliustracijos ir paaškinimai
Илустрација со спики и објаснување
Piktogram illustrasjon og forklaring
Ilustração e explicaçao dos pictogramas
Изображение и пояснение пиктограмм
Zobrazenie a vysvetlenie pictogramov
Bilder på piktogram och förklaring



1



2



3



4



5



6



7

IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Noste sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и обяснение на пиктограмите
Piktogramy a vysvětlení
Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Pictogram illustration and explanation
Piktogrammid ja nende tähdus
Illustration par pictogrammes et explication
Ábrák és a piktogramok magyarázata
Piktogrammas attēls un skaidrojums
Pictogrammen, illustratie en uitleg
Piktogramy i ich objaśnienia
Ilustrațiile și explicația pictogramelor
Prikaz piktogramov in razlaga
Piktogrammi za ilustraciju i objašnjenja
Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokrých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke körvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemetlétési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT	LV
1 Jspėjimas!	1 Brīdinājums!
2 Prietaiso veikimas iš inercijos!	2 Ierīces pēckustība!
3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.	3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
4 Nenaudokite īrankio drēgnomis oro salygomis	4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
5 Neleiskite pašaliniams asmens eiti į pavojingą zoną	5 Būstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.	6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
7 Nekiškite rankų!	7 Netuviniet rokas!
MK	NL
1 Предупредување!	1 Waarschuwing!
2 Апаратот работи и по неговото исклучување!	2 Nalopen van het apparaat!
3 Прочитайте ги упатствата за работа.	3 Lees de gebruiksaanwijzingen.
4 Не користете го алатот во важни временски услови	4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност	5 Houd derden altijd buiten de gevarenzone
6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!	6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
7 Држете ги рацете подалеку!	7 Houd handen uit de buurt!
NO	PL
1 Advarsel!	1 Ostrzeżenie!
2 Etterløp av apparatet!	2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
3 Les bruksanvisningen.	3 Przeczytać instrukcję obsługi.
4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold	4 Nie używać narzędzi w mokrych warunkach pogodowych
5 Hold tredjeparter unna faresonen	5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!	6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
7 Hold hendene unna!	7 Trzymać dlonie z dala!
PT	RO
1 Aviso!	1 Avertisment!
2 Funcionamento por inércia do aparelho!	2 După pornirea aparatului!
3 Ler as instruções de operação.	3 Cititi instrucțiunile de utilizare.
4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva	4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
5 Manter terceiros fora da zona de perigo	5 Înțeță celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!	6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
7 Manter as mãos afastadas!	7 Înțeță mâinile la distanță!
RU	SL
1 Предупреждение!	1 Opozorilo!
2 Инерционный ход изделия!	2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.	3 Preberite navodila za uporabo.
4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях	4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
5 Удалите посторонних людей из опасной зоны	5 Tretjim osebam preprečite vstop v nevarno območje.
6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!	6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
7 Держите руки подальше!	7 Držite roke proč!

SK	SR
1 Varovanie!	1 Upozorenje!
2 Dobeň nástroja!	2 Uređaj još radi posle isključivanja!
3 Prečítajte si návod na obsluhu.	3 Pročitajte uputstva za rad.
4 Nepoužívajte nástroj v mokrých poveternostných podmienkach	4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti	5 Držite treća lica van opasnog područja
6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!	6 Opasnost od povrede očiju! Nosite zaštitne naočare!
7 Držte ruky v dostatočnej vzdialnosti!	7 Držite ruke dalje od proizvoda!

SV	TR
1 Varning!	1 Uyarı!
2 Efterkörling av apparaten!	2 Cihazın çalışmasından sonra!
3 Läs bruksanvisningarna.	3 Çalıştırma talimatlarını okuyun.
4 Använd inte verktyget vid blött väder	4 Aracı nemli hava koşullarında kullanmayın
5 Se till att utomstående håller sig borta från farzoneren	5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinde uzak tutun
6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!	6 Göz yaralanması riski! Koruyucu gözlük takın!
7 Håll borta händerna!	7 Ellerinizi uzak tutun!

PL | Instrukcje obsługi

Drogi Kliencie,

końcówki do kultywacji można używać tylko w połączeniu z urządzeniem podstawowym, czyli nożycami do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8. Należy przestrzegać oryginalnych instrukcji użytkowania urządzenia podstawowego, czyli nożyc do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8.

Narzędzie jest odpowiednie tylko do spulchniania, napowietrzania i odchwaszczania uprawianej gleby oraz przygotowywania do siewu/sadzenia i mieszania z torfem, nawozem i kompostem na potrzeby domowe. Jakiekolwiek inne użycie, które nie zostało wyraźnie dozwolone w niniejszej instrukcji obsługi, może skutkować uszkodzeniem urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Operator lub użytkownik odpowiada za wypadki lub uszkodzenia dotyczące innych osób lub ich własności. Producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą.

Spis treści

	Strona
1. Specyfikacje techniczne	PL-2
2. Ogólne zasady bezpieczeństwa	PL-2
3. Zasady bezpieczeństwa	PL-2
4. Instrukcja obsługi	PL-2
5. Czyszczenie i konserwacja	PL-3
6. Przechowywanie	PL-3
7. Ochrona środowiska	PL-3
8. Gwarancja	PL-3

1. Specyfikacje techniczne

Model	Końcówka do kultywacji	
Prędkość znamionowa	min-1	1000
Szerokość robocza	mm	95
Ciążar	kg	0,26

2. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej lub niemające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo w zakresie użytkowania urządzenia.

Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby zapewnić, że nie będą bawiły się urządzeniem.

Podczas pracy z elektronarzędziem należy być uważnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachować rozsądek.

Nie używać urządzenia, będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

3. Zasady bezpieczeństwa

Końcówka do kultywacji służy do spulchniania delikatnego dla korzeni, napowietrzania i odchwaszczania uprawianej gleby i stojących upraw zamkniętych oraz przygotowywania do siewu/sadzenia. Dodatkowo umożliwia mieszanie z torfem, nawozem i kompostem.

W związku z tym, że urządzenie prowadzi się jedną ręką, wolnej drugiej ręki nie zblizać do uruchomionych zębów kultywatora.

Jakikolwiek sposób użycia odbiegający od zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować uszkodzenie maszyny i narazić operatora na poważne niebezpieczeństwo.

W celu zachowania prawa do gwarancji oraz w interesie bezpieczeństwa produktu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Nawet jeśli narzędzia używa się prawidłowo, zawsze istnieją pewne zagrożenia resztkowe, których nie można wykluczyć. Poniższe potencjalne niebezpieczeństwa wynikają z rodzaju i konstrukcji narzędzia:

- Kontakt z niezabezpieczonymi zębami kultywatora (rany cięte i obrażenia na skutek uderzenia)
- Dotknięcie uruchomionych zębów kultywatora (rany cięte i obrażenia na skutek uderzenia)

- Nieprzewidziane, nagłe przemieszczenie uprawianej gleby i części roślin
- Wyrzucenie wadliwych zębów kultywatora
- Wyrzucenie elementów gleby, części roślin i kamieni
- Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania zalecanych środków ochrony słuchu
- Wydychanie elementów gleby

4. Instrukcja obsługi

4.1. Montaż końcówki do kultywacji

Końcówka do kultywacji jest przeznaczona do zamocowania w urządzeniu podstawowym, czyli nożyczach do trawy i krzewów GM Li 7.2 oraz GM Li 10.8.

- Aby zabezpieczyć się przed obrażeniami, podczas montażu używać rękawic ochronnych.
- Zalecam również usunięcie klucza zabezpieczającego urządzenia podstawowego, aby uniemożliwić przypadkowe włączenie urządzenia.
- Usunąć wszelkie zabrudzenia z okolicy przekładni.
- Przed włożeniem końcówki do kultywacji lekko nasmarować część napędową (C) dostępnym na rynku smarem uniwersalnym zgodnie z opisem w części Konserwacja (rys. 3).
- Następnie włożyć końcówkę do kultywacji tylnym zaczepem do obudowy nożyc do trawy, tak jak pokazano na rys. 3, a następnie zatrzasnąć system zatraskowy, naciskając mocno na urządzenie podstawowe.
- Podczas montowania końcówki do kultywacji nie trzeba brać pod uwagę ustawienia napędu mimośrodowego. Podczas przełączania mimośród automatycznie zazębia się z odpowiednim wgłębiением urządzenia podstawowego.
- Po włożeniu klucza zabezpieczającego urządzenie jest gotowe do użycia.
- W celu wymontowania nacisnąć równocześnie dwa boczne przyciski i usunąć końcówkę do kultywacji (rys. 2).



UWAGA! Po wyłączeniu końcówka do kultywacji jeszcze chwilę się porusza.



Nie dotykać poruszających się zębów kultywatora! Ryzyko obrażeń!

- Przyjąć stabilną pozycję i zawsze śledzić zęby kultywatora podczas pracy.
- Podczas kultywacji upewnić się, że zęby kultywatora nie zetkną się z większymi kamieniami itp.
- Nie obciążać urządzenia tak mocno podczas pracy, żeby aż się zatrzymało.

4.2. Uprawa gleby końcówką do kultywacji

Końcówka do kultywacji służy do spulchniania delikatnego dla korzeni, napowietrzania i odchwaszczania uprawianej gleby i stojących upraw zamkniętych oraz przygotowywania do siewu/sadzenia. Dodatkowo umożliwia mieszanie z torfem, nawozem i kompostem.

5. Czyszczenie i konserwacja

- Zawsze utrzymywać urządzenie w czystości. Nie używać rysujących środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą uszkodzić urządzenie.
- Po każdym użyciu czyścić przyrząd i kultywator miękką szczotką lub śicerką.

6. Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.

7. Ochrona środowiska



Upewnić się, że niepotrzebne materiały zostaną przekazane do powtórnego wykorzystania, zamiast wyrzucać je jako śmieci. Wszystkie narzędzia, osprzęt i opakowanie należy posortować, oddać do zakładu przetwarzania odpadów i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

8. Gwarancja

Niezależnie od zobowiązań sprzedawcy wynikających z umowy kupna zawartej z użytkownikiem końcowym udzielamy następującej gwarancji na tę końcówkę:

Okres gwarancji wynosi 24 miesiące i rozpoczyna się w momencie przekazania urządzenia, co musi zostać potwierdzone oryginalnym dowodem nabycia. W przypadku wykorzystania komercyjnego i wypożyczania okres gwarancji ulega skróceniu do 12 miesięcy. Gwarancja nie obejmuje części zużywalnych i uszkodzeń spowodowanych użyciem niewłaściwego osprzętu, napraw z wykorzystaniem części nieoryginalnych, stosowania siły, wstrząsami i pęknięciami oraz celowym przeciążaniem. Wymiana gwarancyjna obejmuje tylko części uszkodzone, nie całe urządzenie. Naprawy gwarancyjne mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty lub fabryczne punkty serwisowe. W przypadku działań podejmowanych przez inne podmioty gwarancja wygasza.

Oplaty pocztowe, koszty wysyłki i koszty następce ponosi nabywca.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

GM RK

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore:
 - f) Esame CE del tipo:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 - D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-94:2014
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Traduction of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalliebesanleitung)	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directives Marchés 2006/42/CE, Annexe II, partie A)	EF Declaration of Conformity (Makinskrift 2006/42/EG, Vedlegg II, del A)	EG-Konformitetsärkläring (Maschinrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)	EF-Samsøkerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EG, Vedlegg II, del A)	EG-forskrift om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A)	EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)
1. La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Fixation pour arbre Machine : Montage d'arbre a) Modèle : Type d'arbre b) Modus : Année de construction c) Laitance : Date de fabrication	1. Herby declarer under sin egen ansvarhet att maskinen: Arbetsfäste a) Modell : Typ av arbete b) Årsmodell : Årsmodell c) Tillverkningsår : Tillverkningsår	1. Die Gesellschaft Declarare unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Kultivator-Utstyr a) Modell: Typ b) Mont: Baujahr c) Herstellung: Herstellungsdatum	1. Die Gesellschaft Declarare under sin egen ansvarhet at maskinen: Harve a) Modell: Type b) Mont: Byggeår c) Herstilling: Produktionsår	1. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Harve a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer 2. Declaração com as especificações: a) Certifying body b) Reference to harmonized Standards c) Person authorised to create the Technical File d) Place and Date	1. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Harve a) Type / Model b) Serial number 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifizierungsstelle b) Bezug auf harmonisierte Standards c) Personen, die berechtigt sind, die technischen Unterlagen zu erstellen d) Ort und Datum
3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Type de l'arbre 4. Remise au Bureau harmonisées a) Personne habilitée à établir le Dossier b) Lieu et Date					
NL (Verklaring van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing(en))	EB (Traduction du Manuel Original)	PT (Tradução do manual original)	FJ (Akcepterade objekten källänds)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EF-verklaring van overeenstemming (Directives Marchés 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)	Declaración de Conformidad CE (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Declaración CE de Conformidad (Directiva Marchés 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	VY-VÄITÄYSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Vakuutus	E8 – Prohlášení o shodě (Směrnice o Širokém zahraničí 2006/42/ES, článek II, odstavec A)	Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa na Wielką Odpowiedzialność, art. 2, pkt 1)
1. Het bedrijf verklaart zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de volgende specificaties: a) Type / Bedrijfsoort b) Model / Bouwjaar c) Uitvoering / Bouwjaar	2. Declarar sob su propia responsabilidad que la máquina cumple con las siguientes especificaciones: a) Tipo / Modelo b) Año / Año de fabricación c) Ejecución / Año de ejecución	2. Declara sobre su propia responsabilidad que la máquina cumple con las siguientes especificaciones: a) Tipo / Modelo b) Año / Año de fabricación c) Ejecución / Año de ejecución	2. Vakuuttaa omalle vastuuvaltaan, että koneen a) Tyyppi / Malli b) Vuosi / Vuoden valmistus c) Suoritus / Tuotantovuosi	1. Společnost potvrzuje, že stroj je v souladu s těmito a) Typem / Modelom b) Rok výroby c) Výkonem / Výrobcem	1. Szczegółowa deklaracja o zgodności: a) Typ / Model b) Rok výroby c) Wykonanie / Wykonawca
3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: a) Certificeringsoord b) Specificaties van het Type c) Exemplaar van de Normen 4. Verwijzing naar de Gemeenschapsnormen a) Persoon toegelaten om de technische documentatie te maken Tecniczno: c) Miejsce i Data	3. Compte con las especificaciones de las directivas: a) Certificación b) Ejemplo del tipo c) Ejemplares de las Normas 4. Referencia a las Normas armonizadas a) Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico: c) Lugar y Fecha	3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Examen CE del Tipo b) Ejemplos de normas armonizadas c) Persona autorizada a elaborar el Cadero Técnico: c) Local y Data	3. Vakuuttaa omalla vastuuvaltaan, että koneen a) Tyyppi / Malli b) Vuosi / Vuoden valmistus c) Suoritus / Tuotantovuosi	3. Je shodné s následujícími směrnicemi: a) Evidenční číslo b) Výrobce c) Výkon 4. Reference k harmonizovaným normám a) Osoba autorizovaná pro vytváření technické dokumentace b) Tekniskt utarbejdende standarder c) Tekniskt utarbejdende standarder d) Teknikalni standard e) Teknikalni standard f) Teknikalni standard g) Teknikalni standard h) Teknikalni standard i) Teknikalni standard j) Teknikalni standard k) Teknikalni standard l) Teknikalni standard m) Teknikalni standard n) Teknikalni standard o) Místo a datum	3. Je szczegółowa deklaracja o zgodności: a) Numer dokumentu b) Wykonawca c) Wykonanie 4. Referencja do norm harmonizowanych a) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej b) Dokumenty standardowe c) Dokumenty standardowe d) Dokumenty standardowe e) Dokumenty standardowe f) Dokumenty standardowe g) Dokumenty standardowe h) Dokumenty standardowe i) Dokumenty standardowe j) Dokumenty standardowe k) Dokumenty standardowe l) Dokumenty standardowe m) Dokumenty standardowe n) Dokumenty standardowe o) Místo a datum
EL (Μήνυμα του πρωτότυπου νομοθεσίας χρήστη)	TR (Orjinal Tümlâmîm Terimâsi)	MK (Грифа на оригиналната упатка)	HU (Enchelt használási utasítás forrásában)	RU (Приходжене на оригинална упатка)	HR (Prihod originalnih uputa)
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva za upravljanje 2006/42/CE, Prilog II, članak A)	AT Üyggelik Bayan	Декларация за усагласеност со ЕУ (Декларација за машини 2006/42/ЕИ, Чланак II, А)	EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EU, Príloha II, člen A)	EK-vállalás a szabvánnyal (Szabvány 2006/42/EU, II. melléklet)	EK izjava o u skladnosti (Deklacija 2006/42/EZ o skladnosti, dodatak II, članak I)
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Godkännande om harmonisering	1. Konstatuiert, dass die Maschine den Anforderungen der EU-Richtlinie für die Zulassung zur Harmonisierung von Produkten entspricht. 2. Konstatuiert, dass die Maschine den Anforderungen der EU-Richtlinie für die Zulassung zur Harmonisierung von Produkten entspricht. a) Typ / Modell b) Montagejahr c) Seriennummer d) Herstellungsjahr / Herstellungsjahr e) Technischer Lebensdauer f) Technischer Lebensdauer g) Bescheinigung der Harmonisierung	1. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. 2. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. a) típus / modell b) gyártási év c) sorozatszám d) gyártási időszak / gyártási időszak e) technikai élettartam f) technikai élettartam g) harmonizációs tanúsítvány	1. Prohlášení o tom, že stroj je v souladu s požadavkami směrnic o harmonizaci produktů. 2. Prohlášení o tom, že stroj je v souladu s požadavkami směrnic o harmonizaci produktů. a) Typ / Model b) Výroba / Výroba c) Sériové číslo d) Výroba / Výroba e) Technický životnostní období f) Technický životnostní období g) Potvrzení o harmonizaci	1. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. 2. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. a) típus / modell b) gyártási év c) sorozatszám d) gyártási időszak / gyártási időszak e) technikai élettartam f) technikai élettartam g) harmonizációs tanúsítvány
EL (Επίσημη έκδοση του πρωτότυπου νομοθεσίας χρήστη)	SR (Prihod ovnijenih naredbi)	BS (Prihod originalnih uputa)	HR (Prihod originalnih uputa)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/CE, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Nummer av serie d) Tekniskt årsmodell / Tekniskt årsmodell e) Teknikalni standard f) Teknikalni standard g) Utvärdering om harmonisering	EZ újraújányművek (Európai Bizottság 2006/42/EU, Príloha II, člen A)	EZ vydávána je zde (Európska komise 2006/42/EU, Príloha II, člen A)	EZ vyhlášení a zákona (Směrnice o Širokém zahraničí 2006/42/ES, článek II, odstavec A)	EK izjava o u skladnosti (Deklacija 2006/42/EZ o skladnosti, dodatak II, članak I)
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Godkännande om harmonisering	1. Konstatuiert, dass die Maschine den Anforderungen der EU-Richtlinie für die Zulassung zur Harmonisierung von Produkten entspricht. 2. Konstatuiert, dass die Maschine den Anforderungen der EU-Richtlinie für die Zulassung zur Harmonisierung von Produkten entspricht. a) Typ / Modell b) Montagejahr c) Seriennummer d) Herstellungsjahr / Herstellungsjahr e) Technischer Lebensdauer f) Technischer Lebensdauer g) Bescheinigung der Harmonisierung	1. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. 2. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. a) típus / modell b) gyártási év c) sorozatszám d) gyártási időszak / gyártási időszak e) technikai élettartam f) technikai élettartam g) harmonizációs tanúsítvány	1. Prohlášení o tom, že stroj je v souladu s požadavkami směrnic o harmonizaci produktů. 2. Prohlášení o tom, že stroj je v souladu s požadavkami směrnic o harmonizaci produktů. a) typ / model b) výroba / výroba c) sériové číslo d) výroba / výroba e) technický životnostní období f) technický životnostní období g) potvrzení o harmonizaci	1. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. 2. Praktizáló nyilatkozik arról, hogy a gép megfelel az EU-dírekcióinak a termékek harmonizációjára vonatkozó követelményeinek. a) típus / modell b) gyártási év c) sorozatszám d) gyártási időszak / gyártási időszak e) technikai élettartam f) technikai élettartam g) harmonizációs tanúsítvány
EL (Επίσημη έκδοση του πρωτότυπου νομοθεσίας χρήστη)	RO (Traducerea manualelor licențierului)	LT (Originalas instrukcijos versija)	LV (Izstrādījumi tulkotajos valodās)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/CE, Prilog II, deo A)	CE-declaratia de conformitate (Directive Majri 2006/42/CE, Anexa II, partea A)	CE-declaratia de conformitate (Directive Majri 2006/42/CE, Priedas II, dalas A)	CE-vyládky (Směrnice o Širokém zahraničí 2006/42/ES, článek II, odstavec A)		
1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti sa EU (Deklaracija za masinu 2006/42/ES, članak II, odstavec A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti sa EU (Deklaracija za masinu 2006/42/ES, članak II, odstavec A)		
SR (Prihod originalnih uputava)	SG (Prihod originalnih uputava)	BG (Приходът на оригинални инструкции)	ET (Aktsedevaleksidatamine)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/EC, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
SR (Prihod originalnih uputava)	BG (Приходът на оригинални инструкции)	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	ET (Aktsedevaleksidatamine)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/EC, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
SR (Prihod originalnih uputava)	BG (Приходът на оригинални инструкции)	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	ET (Aktsedevaleksidatamine)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/EC, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
SR (Prihod originalnih uputava)	BG (Приходът на оригинални инструкции)	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	ET (Aktsedevaleksidatamine)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/EC, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. a) Τύπο / Μοντέλο b) Ημέρα / Ημέρα παραγωγής c) Αριθμός σειράς d) Σύμβολο / Σύμβολο παραγωγής e) Τεχνικός έτος f) Τεχνικός έτος παραγωγής g) Υπόδειξης ομοαρμόνισης	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) Typ / Modell b) Årsmodell c) Serienummer d) Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
SR (Prihod originalnih uputava)	BG (Приходът на оригинални инструкции)	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	ET (Aktsedevaleksidatamine)		
ΕΚ-dokumento upravljanja (Direktiva Majri 2006/42/EC, Prilog II, deo A)	1. Deklarerar att maskinen är tillgänglig för tillämpning av EU-direktivet om harmoniseringen av produkterna. 2. Deklarerar att företaget räsonerar såsom maskin: a) TYP / Modell b) Årsmodell / Produktionsår c) Serienummer d) Produktionsår / Produktionsår e) Tekniskt årsmodell f) Tekniskt årsmodell g) Utvärdering om harmonisering	EK-deklaracijas (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, Priedas II, dalas A)	1. Deklaracija o usaglašenosti (Deklaracija Muzine 2006/42/EC, članak II, osa A)		
1. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απόκτηση της ομοαρμόνισης. 2. Δικαιούχος ενημερώνει ότι η μηχανή αποδεικνύεται σύμφωνα με την ισχύουσα ΕΕ διεύθυνση για την απ					

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike u ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozmeňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έτσι και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetelt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorkaitseasetus – dokumenti üagusgune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööpaikan sisältö ja kuvaat ovat valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagođavanje, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio nurodymo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgamininti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotājas rokasgrāmatas saturs un attēli īr veidotī tīkai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopējānā vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сèкое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geautoriseerde reproduktie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тексты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohoto dokumentu, a to aj částečné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremirjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmışsa ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY